

**Bedienungsanleitung
Haus-Telefon Comfort
mit Farbmonitor
HTCV 811-0**
für den Endkunden

**Operating Instructions
Deluxe in-house telephone
with colour monitor
HTCV 811-0**
for end users

**Notice d'utilisation
Téléphone intérieur
confort avec
moniteur couleur
HTCV 811-0**
pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso
Citofono di sistema comfort
con monitor a colori
HTCV 811-0**
per l'utilizzatore finale

**Gebruikershandleiding
Intercom Comfort
met kleurenmonitor
HTCV 811-0**
voor de eindgebruikers

**Betjeningsvejledning
Comfort-hustelefon
med farvemonitor
HTCV 811-0**
til slutbrugerne

**Bruksanvisning
Hustelefon Comfort
med färgmonitor
HTCV 811-0**
för slutkunden

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür, Wohnungstür und internes Telefonieren unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon. Sie können das Gespräch innerhalb von 30 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.



Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.



Klingeltonlautstärke einstellen

Mit dem Drehregler kann die Klingeltonlautstärke von sehr leise bis zur maximalen Lautstärke eingestellt werden. Wird der Drehregler über einen leichten Widerstand ganz nach links gedreht, ist die Klingel stumm geschaltet. Die Sprachlautstärke des Hörers und die Klingeltonmelodie können nicht verändert werden.

Steuerfunktionen

Bei aufgelegtem Hörer können die freien Tasten verschiedene Schalt- und Steuerfunktion ausführen; z. B. Lichtschalter. Die Funktion hängt von der Installation durch Ihren Elektroinstallateur ab.

Intern telefonieren

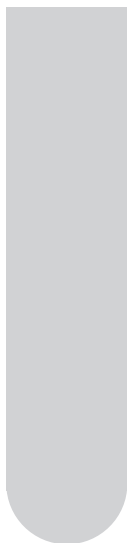
Hörer abnehmen und eine der Tasten drücken, um interne Teilnehmer anzurufen. Verwenden Sie für die Beschriftung der Namen das Beschriftungsfeld. Nur mit

zusätzlicher Installation möglich.

Leuchtanzeige

Zwei Tasten können, je nach Installation, gelb leuchten.

Es kann z. B. eine offene Haustür oder eingeschaltetes Licht angezeigt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.



Bildspeicher

Das Haus-Telefon Comfort mit Farbmonitor ist mit einem Bildspeicher ausgestattet. Alle Besucherbilder werden mit Datum- und Uhrzeit gespeichert. Es können bis zu 28 Bilder im Gerät gespeichert werden. Ist der Speicherplatz im Gerät erschöpft, wird immer das älteste Bild überschrieben. Nach einem Stromausfall sind gespeicherte Bilder im Haus-Telefon gelöscht.

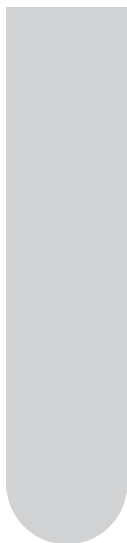
Tastenbelegung Monitor

Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste



Steuer-Tasten



Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten sind in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.



Bildspeicher-Lampe

Sind neue Bilder gespeichert, leuchtet am Telefon die Lampe unter der Licht-Taste. Durch Drücken der Eingabe-Taste wird das zuletzt gespeicherte Bild angezeigt. Mit der Steuer-Taste können wei-

tere gespeicherte Bilder ausgewählt werden.

Monitor einschalten

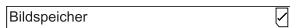
Durch Drücken der Eingabe-Taste wird das zuletzt gespeicherte Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde.

Aktuelles Kamerabild

Das aktuelle Kamerabild kann mit der Taste 1 zugeschaltet werden, wenn Ihr Elektroinstallateur diese Funktion aktiviert hat.

SD-Karte

Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 2 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 32 bis 255 Bilder gespeichert werden. Ein Bild benötigt ca. 1 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als *.tif Datei mit einer Auflösung von 640 x 480 Pixel gespeichert. Die 28 letzten Bilder werden immer im Gerät und auf der Karte gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, oder die maximale Anzahl von 255 Bildern erreicht ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegerter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt.



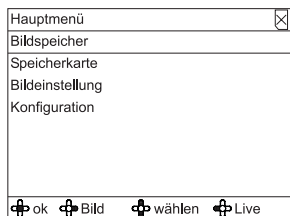
Folgende Anzeigen sind möglich:

- SD-Karte korrekt erkannt
- Initialisierung der SD-Karte
- Karte fehlerhaft oder Schreibschutz
- Schreib-/Lesevorgang

SD-Karte während des Schreib- und Lesevorganges nicht entnehmen. Die Formatierung einer SD-Card darf nur über die entsprechende Funktion des Telefon erfol-

gen, um das korrekte Dateiformat (FAT 16) zu gewährleisten. Mit einem Lesegerät für SD-Karten können gespeicherte Bilder auf einen Computer übertragen und bearbeitet werden.

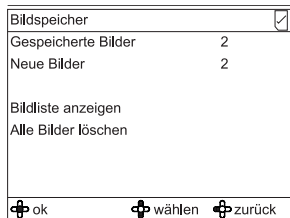
Hauptmenü



Um das Hauptmenü aufzurufen, Eingabetaste drücken oder in der untersten Zeile des Monitor mit der Steuertaste Menü auswählen.

Bildspeicher

Information über die Anzahl gespeicherter und neuer Bilder in den oberen Zeilen.



• Bildliste anzeigen

Anzeige der im Gerät gespeicherten Bilder. Neue Bilder sind mit einem * Symbol markiert.

• alle Bilder löschen

Löschen aller im Gerät gespeicherten Bilder.

Speicherkarte

• Bildliste anzeigen

Anzeige der auf der SD-Karte gespeicherten Bilder.

• Speicherkarte formatieren

Die eingelegte SD-Karte wird formatiert, alle Bilder auf der Karte werden gelöscht.

• Bilder von Karte laden (max. 28)

Auf der SD-Karte gespeicherte

Bilder werden in den Gerätespeicher übertragen.

- *alle Bilder auf SD-Karte speichern*
Bilder im Speicher des Telefones werden auf die SD-Karte gespeichert.

Gespeicherte Bilder unterliegen dem Urheber-Gesetz. Bei der Bearbeitung bitte beachten.

Bildeinstellung

- *Helligkeit*

in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Farbe*

Farbsättigung in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Kontrast*

Bildkontrast in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

- *Darstellung Livebild*

- *Zoom immer ein*

Das Livebild zeigt immer den Zoom-Ausschnitt.

- *Letzte Bildposition speichern*

Das Livebild zeigt immer den zuletzt gewählten Bildausschnitt.

- *Zoom auf Bildmitte setzen*

Der Bildausschnitt zeigt immer die Bildmitte.

- *Datum + Zeit im Livebild*

Datum und Zeit werden im Bild eingeblendet.

Konfiguration

- *Sprache/Language*

Auswahl der Sprache.

- *Datum/Uhrzeit*

Automatisch Sommer/Winterzeit

Einstellung Datum und Uhrzeit.

- *Einschaltverzögerung*

Monitor schaltet zeitverzögert ein.

- *Speicherverzögerung*

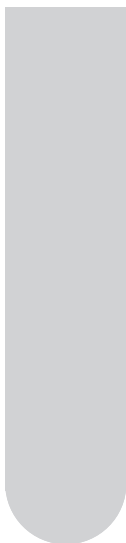
Bild wird zeitverzögert gespeichert.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.



- *Ausschaltverzögerung*

Monitor schaltet zeitverzögert aus.

- *Service*

Einstellungen für den Elektroinstallateur.

Menü verlassen

Der Monitor schaltet sich nach der Ausschaltverzögerung aus.

English

Accepting door calls

The ringing tones for the front door, apartment door and internal telephony are different. When a visitor presses the door bell, the in-house telephone rings. The call can be accepted within 30 seconds of the last ring tone.



Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.



Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.



Setting the ring tone volume

The rotary controller is able to regulate the ring tone volume from very quiet to maximum volume. The bell is muted by turning the rotary controller past a slight resistance point as far to the left as it will go.

The speech volume of the receiver and the ring tone melody cannot be changed.

Control functions

With the receiver down, the free buttons can execute various switching and control functions, such as switching on the light. The function depends on how your electrical installer has configured the system.

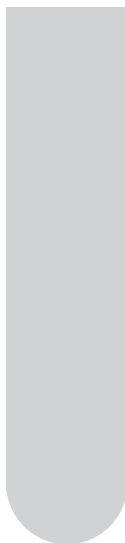
Internal calls

Lift the receiver and press one of the buttons in order to call internal users. Use the lettering panel to inscribe the relevant name. Only possible with additional installation.

Illuminated display

Depending on the installation, there are two buttons which can light up yellow.

It is possible to use these to indicate e.g. an open front door or light switched on. For more detailed information, please contact your electrical installer.



Video memory

The deluxe in-house telephone with colour monitor is equipped with a video memory. All visitor pictures are saved with the date and time.

Up to 28 pictures can be saved in the device. Once the memory capacity has been used up, the oldest picture is overwritten each time a new picture is taken. After a power cut, pictures saved in the in-house telephone are deleted.

Assigning the monitor buttons

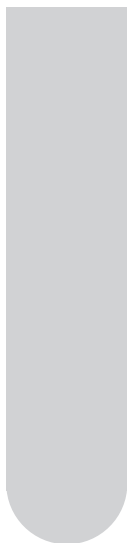
The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function.

The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

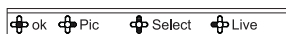
Enter button



Control buttons



The control buttons can be assigned with different functions depending on the monitor display. The functions of the buttons are indicated by a display superimposed at the bottom edge of the monitor.



Video memory lamp

If new pictures have been saved, the light button lights up at the telephone. Pressing the Enter button causes the last saved picture to be displayed. Other saved pictures can be selected using the control button.

Switching on the monitor

Pressing the Enter key causes the last camera picture saved at the door station which placed the last call to be displayed.

Current camera picture

The current camera picture can be displayed using button 1, provided your electrical installer has activated this function.

SD card

An additional SD card can be inserted at the top of the device which has a memory capacity of between 32 MB and 2 GB; in the as-delivered status, a dummy card is inserted to protect the unit from dust. The memory card is used

- to extend the unit's internal video memory and
- to transmit the pictures to a PC with the aid of the relevant reading unit.

Also with a memory capacity of more than 256 MB, the SD card is able to store a maximum of 255 pictures in *.tif format with a resolution of 640 x 480 pixel and a file size of appr. 1 MB. When the memory capacity is exhausted, or the maximum number of pictures has been saved, the oldest picture is overwritten every time a new one is taken. With the card inserted, the SD card symbol is displayed at the top of the screen.



The following displays are possible:

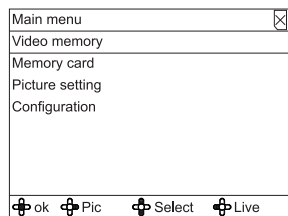
- SD card correctly detected
- Initializing SD card
- Card defective or write protected
- Write/Read process

Do not remove the SD card during the write and read process. To format the SD card, use the in-house telephone. If you wish to format it

at the PC, use the FAT 16 format.

are saved to the SD card.

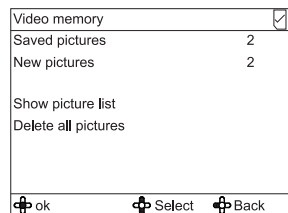
Main menu



To access the main menu, press the Enter button and select Menu at the bottom line of the monitor using the control button.

Video memory

Information on the number of saved and new pictures at the top of the screen.



- *Display picture list*

Display of the pictures stored in the device. New pictures are marked with a * symbol.

- *Delete all pictures*

Deletion of all pictures stored in the unit.

Memory card

- *Display picture list*

Display of the pictures saved on the SD card.

- *Format memory card*

The inserted SD card is formatted, all pictures on the card will be deleted.

- *Load pictures from card (max. 28)*

Pictures saved on the SD card are transmitted to the unit's internal memory.

- *Save all pictures on the SD card*

Pictures in the telephone's memory

Saved pictures are subject to the same copyright restrictions as photographs.

Picture setting

- *Brightness*

Steplessly adjustable within a range of 15 / 247.

- *Colour*

Colour saturation can be steplessly adjusted within a range of 15 – 247.

- *Contrast*

Picture contrast can be steplessly adjusted within a range of 15 – 247.

- *Live picture display*

- *Zoom always on*

The live picture is permanently set to a zoom excerpt.

- *Save last picture position*

The live picture always shows the last selected picture excerpt.

- *Set zoom to centre picture*

The picture excerpt always shows the centre of the picture.

- *Date + time in live picture*

The date and time are superimposed onto the picture.

Configuration

- *Sprache/Language*

Language selection.

- *Date/time*

Automatic summer time/winter time

Date and time setting.

- *ON delay*

The monitor switches on with a time delay.

- *Save delay*

The picture is saved with a time delay.

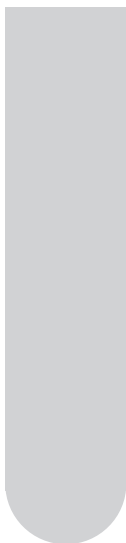
Care of your phone

Only ever use a soft cloth dampened with a mild soap solution to clean your telephone. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.

Servicing

Statutory warranty conditions apply.

Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.



- *OFF delay*

The monitor switches off with a time delay.

Servicing

Settings for the electrical installer.

Quit menu

The monitor switches off after the set OFF delay time.

Electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée, de la porte de l'appartement et des appels intérieurs sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne. Vous pouvez prendre la communication dans les 30 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.



Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branchée.



Régler le volume de la sonnerie

Le régulateur rotatif permet de régler le volume de la sonnerie du volume très faible au volume maximum. Si l'on tourne le régulateur rotatif tout à gauche, après avoir rencontré une légère résistance, la sonnerie est muette.

Le volume de la voix au niveau du combiné et la mélodie de la sonnerie ne peuvent pas être modifiés.

Fonctions de commande

Lorsque le combiné est raccroché, les touches libres peuvent exécuter différentes fonctions de commutation et de commande; p. ex. commutateur lumière. La fonction dépend de l'installation qui a été réalisée par votre installateur-électricien.

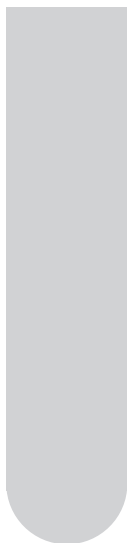
Appels intérieurs

Décrocher le combiné et appuyer sur l'une des touches pour appeler des abonnés intérieurs. Utilisez la zone de marquage pour inscrire les noms. Possible seulement avec une instal-

lation complémentaire.

Affichage lumineux

Deux touches peuvent, en fonction de l'installation, s'éclairer en jaune. Ces touches peuvent, p. ex., signaler une porte d'entrée ouverte ou une lumière éclairée. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à votre installateur-électricien.



Mémoire d'images

Le téléphone intérieur confort avec moniteur couleur est équipé d'une mémoire d'images. Toutes les images des visiteurs sont mémorisées, avec la date et l'heure. Jusqu'à 28 images peuvent être mémorisées dans l'appareil. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire de l'appareil est épuisé, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Après une panne de courant, les images mémorisées dans le téléphone intérieur sont effacées.

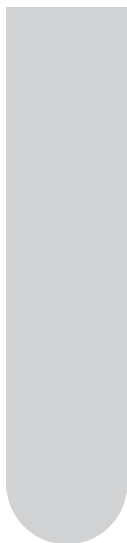
Affectation des touches moniteur

Le moniteur s'utilise par l'intermédiaire d'une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

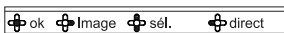
Touche entrée



Touches de commande



Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l'affichage du moniteur. La fonction des touches s'affiche sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur.



Lampe mémoire d'images

Si de nouvelles images ont été mémorisées, la lampe se trouvant sous la touche lumière du téléphone s'éclaire. Un appui sur la touche entrée permet d'afficher l'image mémorisée en dernier.

La touche de commande permet de sélectionner d'autres images en mémoire.

Mettre le moniteur en marche

Un appui sur la touche entrée permet d'afficher la dernière image caméra mémorisée au niveau de la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Image caméra momentanée

La touche 1 permet de visionner l'image caméra momentanée, si votre installateur-électricien a activé cette fonction.





Carte SD

En haut de l'appareil, il est possible d'ajouter une carte mémoire SD d'une capacité mémoire de 32 MB à 2 GB; au moment de sa livraison, l'appareil est équipé d'une fausse-carte destinée à assurer sa protection contre la poussière. La carte mémoire sert

- à augmenter la mémoire d'images interne à l'appareil et
 - à transmettre les images à un PC à l'aide d'un lecteur correspondant.
- Une carte SD permet également, moyennant une capacité mémoire de plus de 256 MB, de mémoriser jusqu'à 255 images au format *.tif à une résolution de 640 x 480 pixels et dans une taille de fichier de 1 MB environ. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire est épuisé ou que le nombre maximum d'images est atteint, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut.

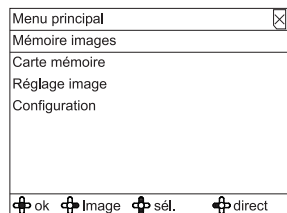
Mémoire images 

Les affichages suivants sont possibles :

-  Carte SD correctement détectée
-  Initialisation de la carte SD
-  Carte défectueuse ou protégée en écriture
-  Processus d'écriture/de lecture

Ne pas retirer la carte SD pendant le processus d'écriture et de lecture. Pour formater la carte SD, il faut utiliser le téléphone intérieur; s'il s'agit de la formater sur le PC, il faut utiliser le format FAT 16.

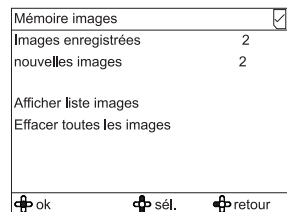
Menu principal



Pour appeler le menu principal, appuyer sur la touche entrée ou, sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur, sélectionner menu à l'aide de la touche de commande.

Mémoire d'images

Information sur le nombre d'images en mémoire et de nouvelles images dans les lignes supérieures.



• Afficher la liste d'images

Affichage des images mémorisées dans l'appareil. Les nouvelles images sont repérées par un symbole *.

• Effacer toutes les images

Effacement de toutes les images mémorisées dans l'appareil.

Carte mémoire

• Afficher la liste d'images

Affichage des images en mémoire sur la carte SD.

• Formater la carte mémoire

La carte SD introduite dans l'appareil se formate, toutes les images de la carte seront effacées.

• Charger les images de la carte (max. 28)

Les images mémorisées sur la carte SD seront transmises à la mémoire de l'appareil.

• Mémoriser toutes les images sur carte SD

Les images présentes dans la mémoire du téléphone seront mémorisées sur la carte SD.

Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.

Réglage de l'image

• Luminosité

réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Couleur

Saturation des couleurs réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Contraste

Contraste réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Présentation image en live

- Zoom toujours en marche

L'image en live montre toujours la section zoomée.

- Mémoriser la dernière position d'image

L'image en live montre toujours la section d'image sélectionnée en dernier.

- *Placer le zoom au centre de l'image*

La section de l'image montre toujours le centre de l'image.

- *Date + heure dans l'image en live*

La date et l'heure s'affichent sur l'image.

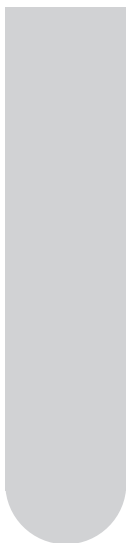
Configuration

- *Langue/Language*

Choix de la langue.

- *Date/heure*

Heure d'été/d'hiver automatique



Réglage de la date et de l'heure.

- *Temporisation de mise en marche*

Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée.

- *Temporisation de la mémorisation*

L'image se mémorise d'une façon temporisée.

- *Temporisation d'arrêt*

Le moniteur s'arrête d'une façon temporisée.

- *Entretien*

Réglages pour l'installateur-électricien.

Quitter le menu

Le moniteur s'arrête à l'expiration de la temporisation d'arrêt.

Installateur-électricien.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie.

En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Italiano

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno, dal piano e per la comunicazione interna si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema suona. La conversazione può essere accettata entro 30 secondi dall'ultimo squillo del campanello.



Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.



Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, a condizione che l'elettricista installatore abbia effettuato il relativo collegamento.



Impostazione volume campanello

Il selettore rotante permette di impostare il volume del campanello dal minimo al massimo. Se il selettore viene ruotato completamente a sinistra incontrando una leggera pressione, il campanello viene impostato su "mute".

Il volume di conversazione del ricevitore e la melodia del campanello non possono essere modificati.

Funzioni di comando

A ricevitore agganciato, i tasti liberi possono eseguire diverse funzioni di comando e commutazione, ad es. interruttore luce. Tali funzioni dipendono dal tipo di installazione effettuato dall'elettricista installatore.

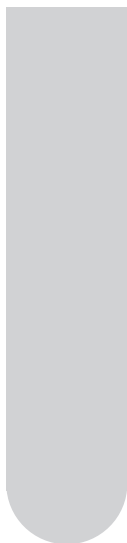
Comunicazione interna

Sollevarlo il ricevitore e premere uno dei tasti per chiamare utenti interni. Per applicare il nome dell'utente utilizzare la targhetta per le diciture. Funzione possibile con installazione supplementare.

Indicazione luminosa

In funzione dell'installazione, è possibile prevedere due tasti luminosi (luce gialla).

Ad esempio, è possibile indicare la presenza di una porta aperta oppure di una luce accesa. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.



Videomemoria

Il citofono di sistema comfort con monitor a colori è provvisto di una videomemoria. Tutte le immagini dei visitatori vengono memorizzate con data e ora.

Nell'apparecchio possono essere memorizzate fino a 28 immagini. Se lo spazio di memoria dell'apparecchio è esaurito, viene sempre sovrascritta l'immagine più vecchia. In caso di interruzione di corrente, le immagini memorizzate nel citofono bus vengono cancellate.

Assegnazione tasti del monitor

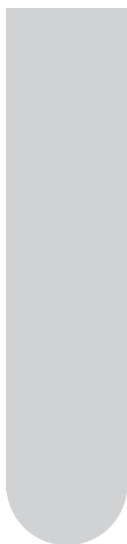
Il monitor può essere azionato mediante un tasto a 5 vie. Il tasto d'inserimento permette di accendere il monitor oppure di eseguire la funzione selezionata.

I tasti di comando consentono di navigare all'interno dei vari livelli di menu.

Tasto d'inserimento



Tasti di comando



Ai tasti di comando è possibile assegnare diverse funzioni a seconda della visualizzazione del monitor. La funzione dei tasti è visualizzata nell'ultima riga in fondo del monitor.



Spia della videomemoria

Se sono state memorizzate nuove immagini, sul citofono lampeggia la spia sotto il tasto luce. Premendo il tasto d'inserimento viene visualizzata l'ultima immagine memorizzata. Con il tasto di comando è possibile selezionare altre immagini memorizzate.

Accensione monitor

Premendo il tasto d'inserimento viene visualizzata l'immagine della telecamera memorizzata per ultima relativa al posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Immagine della telecamera corrente

Con il tasto 1 è possibile attivare l'immagine della telecamera corrente, a condizione che l'elettricista installatore abbia attivato questa funzione.

Scheda SD

Sul lato superiore dell'apparecchio è inoltre possibile inserire una scheda di SD con capacità di memoria da 32 MB a 2 GB; alla consegna è inserita una scheda "cieca" come protezione antipolvere. La scheda di memoria serve

- per ampliare la videomemoria interna all'apparecchio e
- per trasmettere le immagini su un PC con l'ausilio di un corrispondente lettore.

Su una scheda SD con capacità di memoria superiore a 256 MB è possibile memorizzare un massimo di 255 immagini in formato *.tif con risoluzione di 640 x 480 Pixel e dimensione dei file di circa 1 MB. Quando lo spazio di memoria è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta inserita, nell'ultima riga in fondo al monitor viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

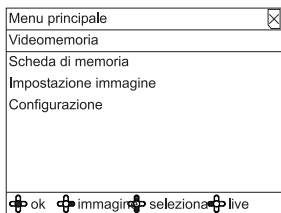


Sono possibili le seguenti visualizzazioni:

- Scheda SD correttamente riconosciuta
- Inizializzazione della scheda SD
- Scheda difettosa o protetta da scrittura
- Processo di scrittura/lettura

Durante il processo di scrittura e lettura non estrarre la scheda SD. Per formattare la scheda SD occorre utilizzare il citofono di sistema; se deve essere formattata sul PC, va utilizzato il formato FAT 16.

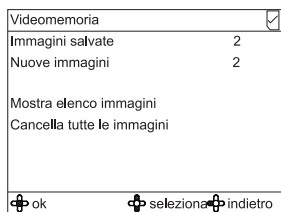
Menu principale



Per richiamare il menu principale, premere il tasto d'inserimento o selezionare menu con il tasto di comando nell'ultima riga in fondo al monitor.

Videomemoria

Informazioni sul numero di immagini nuove e memorizzate nelle righe superiori.



• Visualizzazione dell'elenco di immagini

Visualizzazione delle immagini memorizzate nell'apparecchio. Le nuove immagini sono contrassegnate dal simbolo *.

• Cancellazione di tutte le immagini

Cancellazione di tutte le immagini memorizzate nell'apparecchio.

Scheda di memoria

• Visualizzazione dell'elenco di immagini

Visualizzazione delle immagini memorizzate sulla scheda SD.

• Formattazione della scheda di memoria

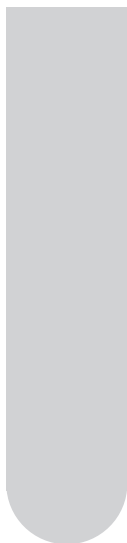
La scheda SD inserita viene formattata e tutte le immagini della scheda vengono cancellate.

• Scaricamento immagini dalla scheda (max. 28)

Le immagini memorizzate sulla scheda SD vengono trasmesse nella memoria dell'apparecchio.

• Memorizzazione di tutte le immagini sulla scheda SD

Immagini nella memoria del citofono vengono memorizzate sulla scheda SD.



Le immagini memorizzate, alla stregua di fotografie, sono soggette ai diritti d'autore.

Impostazione dell'immagine

• Luminosità

E' regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

• Colore

La saturazione del colore è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

• Contrasto

Il contrasto dell'immagine è regolabile in continuo in un intervallo da 15 a 247.

- *Rappresentazione immagine live*
- Zoom sempre ON

L'immagine live mostra sempre la

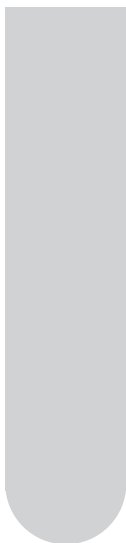
sezione zoomata.

- *Memorizzazione dell'ultima posizione d'immagine*

L'immagine live mostra sempre la sezione d'immagine selezionata per ultima.

- *Impostazione dello zoom sul centro immagine*

La sezione d'immagine mostra sempre il centro dell'immagine.



- *Data + ora nell'immagine live*

Data e ora vengono visualizzate nell'immagine.

Configurazione

- *Lingua/Language*

Selezione della lingua.

- *Data/Ora*

Automaticamente periodo estivo/invernale

Impostazione di data e ora.

- *Accensione temporizzata*

Il monitor si accende in modo temporizzato.

- *Memorizzazione temporizzata*

L'immagine viene memorizzata in

modo temporizzato.

- *Spegnimento temporizzato*

Il monitor si spegne in modo temporizzato.

- *Assistenza*

Impostazioni per l'elettricista installatore.

Uscita dal menu

Il monitor si spegne al termine del periodo impostato.

Elettricista installatore.

Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge.

La sostituzione dell'apparecchio nel caso specifico avviene a cura del proprio elettricista installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur, woningdeur en intern telefoneren zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de intercom over. U kunt het gesprek binnen 30 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.



Deuropener drukken

Wanneer u op de deuropener-toets drukt, wordt de deur vanwaar voor het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.



Licht aanschakelen

Wanneer u de licht-toets drukt, wordt de verlichting aangeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.



Beltoonvolume instellen

Met de draairegelaar kan het beltoonvolume van zeer zacht tot het maximale volume worden ingesteld. Indien de draairegelaar over een zachte weerstand helemaal naar links gedraaid, is de bel uitgeschakeld.

Het spraakvolume van de hoorn en de beltoonmelodie kunnen niet worden veranderd.

Stuurfuncties

Bij opgelegde hoorn kunnen de vrije toetsen verschillende schakelen stuurfuncties uitvoeren; bijv. lichtschakelaar. De functie is afhankelijk van de installatie door uw elektro-installateur.

Intern telefoneren

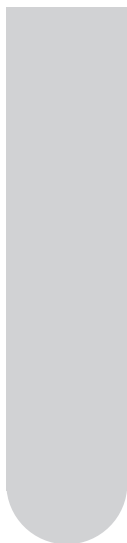
Hoorn opnemen en een van de toetsen drukken, om interne toestellen op te roepen. Gebruikt u voor de belettering van de naam het beletteringsveld. Alleen met extra installatie mogelijk.

Lichtweergave

Twee toetsen kunnen, afhankelijk van de installatie, geel branden. Er kan bijv. een open huisdeur of ingeschakeld licht worden aangegeven. Voor verdere informatie wendt u zich a.u.b. tot uw elektro-installateur.

Beeldgeheugen

De Huis-Telefon Comfort met kleurenmonitor is uitgerust met een beeldgeheugen. Alle bezoekerbeelden worden met datum en tijd opgeslagen.



Er kunnen maximaal 28 beelden in het apparaat worden opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Na een stroomuitval zijn in de intercom opgeslagen beelden gewist.

Toetsenbezetting monitor

De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen functie bevestigd.

Met de stuur-toetsen vindt de navigatie binnen de menu-niveaus plaats.

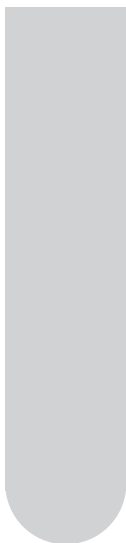
Invoer-toets



Stuur-toetsen



De stuur-toetsen kunnen afhankelijk van de weergave van de monitor met verschillende functies bezet zijn.



De functie van de toetsen wordt in de onderste regel van de monitor ingevoegd.



Beeldgeheugen-lamp

Indien nieuwe beelden zijn opgeslagen, brandt op de telefoon het lampje onder de licht-toets. Door drukken van de invoer-toets wordt het laatst opgeslagen beeld getoond. Met de stuur-toets kunnen verdere beelden getoond worden.

Monitor inschakelen

Door drukken van de invoer-toets wordt het laatst opgeslagen camerabeeld van het deurstation getoond, vanwaar het laatst werd gebeld.

Actueel camerabeeld

Het actuele camerabeeld kan met de toets 1 uitgeschakeld worden, indien uw elektro-installeteur deze functie geactiveerd heeft.

SD-kaart

Op de bovenkant van het apparaat kan bovendien een SD-geheugenkaart met een geheugencapaciteit van 32 MB tot 2 GB geplaatst worden; bij aflevering is een dummykaart als stofbescherming geplaatst. De geheugenkaart dient

- als uitbreiding van het interne beeldgeheugen van het apparaat en
- voor overdracht van de beelden naar een PC met behulp van een passend lees-apparaat.

Op een SD-kaart kunnen ook bij een geheugencapaciteit van meer dan 256 MB max. 255 beelden in het *.tif formaat worden opgeslagen met een resolutie van 640 x 480 pixels en een bestandsgrootte van ca. 1 MB. Wanneer het geheugen gevuld of het maximale aantal beelden bereikt is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD-kaart getoond.



De volgende weergaven zijn mogelijk:

- SD-kaart correct herkend
- Initialisatie van de SD-kaart
- Kaart defect of schrijf-beveiligd
- Schrijf-/leesoperatie

SD-kaart tijdens de schrijf- en leesoperatie niet verwijderen. Voor het formatteren van de SD-kaart dient de Intercom te worden gebruikt; indien zij op de PC dient te worden geformatteerd, moet het formaat FAT 16 gebruikt worden.

Hoofdmenu



Om het hoofdmenu te starten, invoertoets drukken of in de onderste regel van de monitor met de stuurtoets het menu kiezen.

Beeldgeheugen

Informatie over het aantal opgeslagen en nieuwe beelden in de bovenste regel.



• *Beeldenlijst weergeven*

Weergave van de in het apparaat opgeslagen beelden. Nieuwe beelden zijn met een * symbool gemarkeerd.

• *alle beelden wissen*

Wissen van alle in het apparaat opgeslagen beelden.

Geheugenkaart

• *Beeldenlijst weergeven*

Weergave van de op de SD-kaart opgeslagen beelden.

• *Geheugenkaart formatteren*

De geplaatste SD-kaart wordt geformatteerd, alle beelden op de kaart worden gewist.

• *Beelden van de kaart laden (max. 28)*

Op de SD-kaart opgeslagen beelden worden in het geheugen van het apparaat overgezet.

• *alle beelden op de SD-kaart opslaan*

Beelden in het geheugen van de telefoon worden op de SD-kaart opgeslagen.

Opgeslagen beelden zijn eventueel foto's onderhevig aan copyright.

Het livebeeld toont altijd de laatst gekozen beelduitsnede.

- *Zoom op midden van het beeld zetten*

De beelduitsnede toont altijd het midden van het beeld.

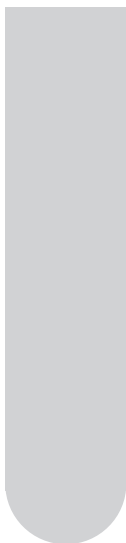
- *Datum + tijd in het livebeeld*

Datum en tijd worden in het beeld ingevoegd.

Configuratie

- *Taal/Language*

Taalkeuze.



- *Datum/tijd*

Automatisch zomer/wintertijd

Instellen datum en tijd.

- *Inschakelvertraging*

Monitor schakelt in met tijdvertraging.

- *Opslaanvertraging*

Beeld wordt met vertraging opgeslagen.

- *Uitschakelvertraging*

Monitor schakelt uit met tijdvertraging.

- *Service*

Instellingen voor de elektro-instalateur.

Menu verlaten

De monitor schakelt zich na de uitschakelvertraging uit. Elektro-instalateur.

Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon alleen met een met milde zeepoplossing bevochtigde, zachte doek. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen.

De uitwisseling van het apparaat in geval van garantie geschiedt door uw elektro-instalateur.

Dansk

Besvarelse af dørøpkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren, døren til den enkelte lejlighed og ved intern telefoni. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen. Opkaldet kan besvares inden for 30 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.



Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnertasten, åbnes den dør, hvorfra seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.



Aktivering af lys

Når De betjener lampetasten, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.



Indstilling af ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan ved hjælp af drejeknappen indstilles fra meget svag til højeste lydstyrke. Når drejeknappen drejes helt til højre over en let modstand, er ringeklokken koblet fra.

Telefonrørets samtalelydstyrke og ringetonemelodien kan ikke ændres.

Styrefunktioner

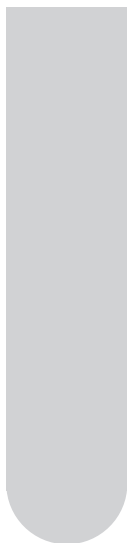
Når røret er lagt på, kan de ledige taster have forskellige koblings- og styrefunktioner, f.eks. belysningsstyring. Tasternes funktioner afhænger af den installation, der er foretaget af elinstallatøren.

Intern telefoni

Løft røret, og tryk på en af tasterne for at foretage opkald til interne abonnenter. Navne anføres i skriftfeltet. Kun muligt med ekstra installation.

Lysindikering

Alt efter installationen kan der være to taster, som lyser gult. De kan f.eks. indikere, at en dør er åben, eller at der er tændt lys. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.



Billedhukommelse

Hustelefonen Komfort er udstyret med en billedhukommelse, som gemmer alle billeder af besøgende med angivelse af dato og klokkeslæt.

Hukommelsen kan rumme op til 28 billeder. Hvis hukommelsen er fyldt, slettes det ældste gemte billede for at tillade lagring af det nye billede. I tilfælde af strømsvigt slettes de gemte billeder fra hustelefonen.

Programmering af monitorens taster

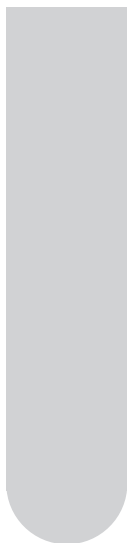
Monitoren betjenes via en 5-vejs-tast. Indtastningstasten kan benyttes til at tilkoble monitoren eller bekræfte en valgt funktion.

Navigationen i menuerne sker ved hjælp af styretasterne.

Indtastningstast



Styretast



Styretasterne kan programmeres med forskellige funktioner alt efter monitorvisningen. Tasternes funktion ses på monitorens nederste linje.



Billedhukommelseslysdiode

Når der er nye billeder i hukommelsen, lyser lysdioden under lampetasten. Det senest gemte billede vises, når der trykkes på indtastningstasten. Yderligere gemte billeder kan vælges med styretasten.

Tilkobling af monitor

Når indtastningstasten aktiveres, vises det senest gemte kamerabillede fra den dørstation, hvorfra seneste opkald blev foretaget.

Aktuelt kamerabillede

Det aktuelle kamerabillede kan tilkobles med tasten 1, hvis funktionen er blevet aktiveret af elinstallatøren.

SD-hukommelseskort

Der kan desuden indsættes et SD-hukommelseskort øverst i enheden med en lagerkapacitet på 32MB til 2 GB; ved leveringen er der indsat et tomt kort som beskyttelse mod støv. Med hukommelseskortet

- udvides modulets interne billedhukommelse, og
- billederne kan overføres til en computer ved hjælp af en passende læseenhed.

På et SD-kort kan der ved en lagerkapacitet på over 256 MB gemmes op til 255 billeder i *.tif-format med en opløsning på 640 x 480 pixel og en filstørrelse på ca. 1 MB. Hvis hukommelsen er fyldt, eller det maksimale antal billeder nået, slettes det ældste gemte billede. Når kortet er indsat, vises SD-kort-symbolet på den øverste linje.

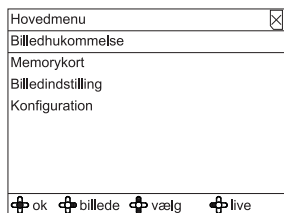


Følgende visninger er mulige:

- SD-kort korrekt accepteret
- ? Initialisering af SD-kortet
- X Forkert eller skrivebeskyttet kort
- ⌚ Skrives/læses

SD-kortet må ikke udtages under skrivning/læsning. Huselefonen skal benyttes ved formateringen; hvis formateringen sker på computeren, anvendes formatet FAT 16.

Hovedmenu



For at vælge hovedmenuen trykkes på indtastningstasten, og funktionen menu vælges med styretasten i monitorens nederste linje.

Billedhukommelse

Information om antallet af gemte og nye billeder ses i de øverste linjer.



- *Vis billedliste*

Visning af billeder gemt i enheden. Nye billeder er markeret med symbolet *.

- *Slet alle billeder*

Sletning af alle billeder gemt i enheden.

Hukommelseskort

- *Vis billedliste*

Visning af de på SD-kortet gemte billeder.

- *Formatering af hukommelseskort*

Det indsatte SD-kort formateres, alle billeder på kortet slettes.

- *Indlæs billeder fra kort (maks. 28)*

De billeder, som er gemt på SD-kortet, overføres til enhedens hukommelse.

- *Gem alle billeder på SD-kort*

Billeder i telefonens hukommelse gemmes på SD-kortet.

Gemte billeder er ligesom fotografier beskyttet af ophavsretten.

Billedindstilling

- *Lysstyrke*

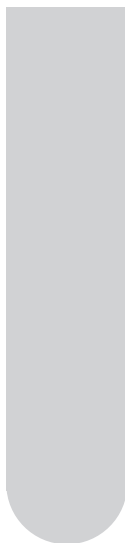
Trinløst indstillelig lysstyrke i et område fra 15 – 247.

- *Farve*

Trinløst indstillelig farvemætning i et område fra 15 – 247.

- *Kontrast*

Trinløst indstillelig billedkontrast i et område fra 15 – 247.



- *Indstilling af livebillede*

- *Zoom ind hver gang*

Livebilledet viser altid zoom-udsnittet.

- *Gem seneste billedposition*

Livebilledet viser altid det senest valgte billedudsnit.

- *Sæt zoom midt i billedet*

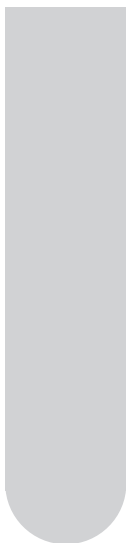
Billedudsnittet viser altid midten af billedet.

- *Dato + klokkeslæt i livebilledet*

Dato og klokkeslæt ses på billedet.

Konfiguration

- *Sprog*
Valg af sprog.
- *Dato/klokkeslæt*
Automatisk sommer-/vintertid
Indstilling af dato og klokkeslæt.
- *Forsinket tilkobling*
Monitoren tilkobles med tidsforsinkelse.
- *Forsinket hukommelse*
Billede gemmes med tidsforsinkelse.
- *Forsinket frakobling*
Monitoren frakobles med tidsforsinkelse.



- *Service*
Indstillinger af elinstallatøren.

Forlad menuen

Monitoren frakobles med forsinkelse.
Elinstallatør.

Vedligeholdelse

Telefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser.
Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren, våningsdörren och internt telefonsamtal. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer hustelefonen. Du kan ta emot samtalet inom 30 sekunder efter den sista påringningen.



Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.



Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.



Inställning av ringsignalens ljudstyrka

Med vridreglaget kan ringsignalens ljudstyrka ställas in från mycket lågt till den maximala ljudstyrkan. När vridreglaget vrids komplett åt vänster över ett lätt motstånd, så är ringklockan avstängd. Hörlurens ljudstyrka och ringsignalens melodi kan inte förändras.

Styrfunktioner

När hörluren är pålagd kan de fria knapparna utföra olika kopplings- och styrfunktioner; t.ex. ljusknapp. Funktionen beror på den installation din elinstallatör har utfört.

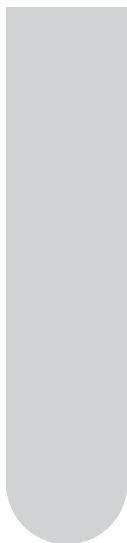
Internt telefonsamtal

Lyft av hörluren och tryck på en av knapparna för att anropa en intern deltagare. För markeringen av namnen, använd textfältet. Bara möjlig med ytterligare installation.

Lysindikering

Beroende på installationen kan två knappar lysa gult.

Det är möjligt att indikera t.ex. en öppen husdörr eller ett påkopplad ljus. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.



Bildminne

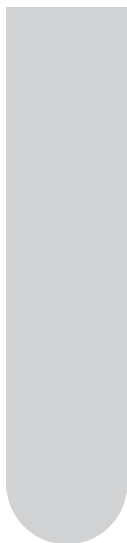
Hustelefonen Komfort med färgmonitor är försett med ett bildminne. Alla bilderna på besökare sparas med datum och klockslag. Ända till 28 bilder kan sparas i apparaten. När minnesutrymmet i apparaten är fullt, så överskrivs alltid den äldsta bilden. Efter ett strömavbrott är de bilder som sparas i hustelefonen raderade.

Knapptilldelning monitor

Användningen av monitorn sker via en 5-vägsknapp. Med inmatningsknappen kopplas monitorn på eller en utvald funktion bekräftas.

Navigationen i menynivåerna sker med styrknapparna.

Inmatningsknapp Styrknappar



Styrknapparna kan vara tilldelade olika funktioner beroende på monitorns indikation. Knapparnas funktion visas i den understa raden på monitorn.



Lampa för bildminnet

När nya bilder har sparats, så lyser lampan under ljusknappen på telefonen. Genom att trycka på inmatningsknappen visas den senast sparade bilden. Med hjälp av styrknapparna kan ytterligare sparade bilder väljas ut.

Koppla på monitorn

Genom att trycka på inmatningsknappen, visas den senast sparade kamerabilden från den dörrstation där det senast ringdes på.

Aktuell kamerabild

Den aktuella kamerabilden kan kopplas till med knapp 1, när din elinstallatör har aktiverat denna funktion.

SD-kort

På apparatens ovansida är det möjligt att dessutom sticka in ett SD-minneskort på 32 MB till 2 GB; vid leveransen har ett blindkort stukits in som skydd mot damm.

Minneskortet används

- för att utöka apparatens interna bildminne och
- för att överföra bilderna till en PC med hjälp av en passande läsare.

På ett SD-kort med en minneskapacitet på mer än 256 MB är det möjligt att spara max. 255 bilder i formatet *.tif med en upplösning på

640 x 480 pixel och en filstorlek på ca 1 MB. När minnesplatsen är full eller det maximala antalet bilder har uppnåtts, överskrivs alltid den äldsta bilden. När kortet har satts in, visas i den översta raden symbolen för SD-kortet.

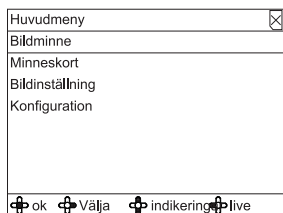


Följande indikeringar är möjliga:

- SD-kortet korrekt identifierat
- ? SD-kortet initialiseras
- Kortet är defekt eller skrivskyddat
- Sandur symbolen Skriv-/läsprocedur

Ta inte ut SD-kortet under skriv- och läsproceduren. För formateringen av SD-kortet ska hustelefonen användas; när det ska formateras på en PC, måste formatet FAT 16 användas.

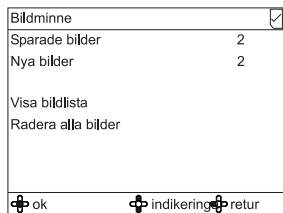
Huvudmeny



För att ropa upp huvudmenyn, tryck på inmatningsknappen eller välj ut meny i den understa raden på monitorn med hjälp av styrknappen.

Bildminne

Information angående antalet sparade och nya bilder i de övre raderna.



• Visa bildlistan

Indikering av de bilder som är sparade i apparaten. De nya bilderna är markerade med symbolen *.

• Radera alla bilder

Raderar alla bilder som är sparade i apparaten.

Minneskort

• Visa bildlistan

Visar de bilder som är sparade på SD-kortet.

• Formatera minneskortet

Det isatta SD-kortet formateras, alla bilderna på kortet raderas.

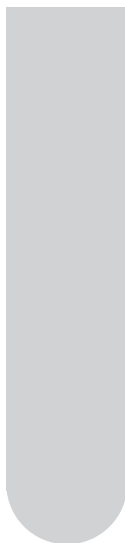
• Ladda bilder från kort (max. 28)

Bilderna som är sparade på SD-kortet överförs till apparatens minne.

• Spara alla bilderna på SD-kortet

Bilderna i telefonens minne sparas på SD-kortet.

De sparade bilderna är, liksom fotografier, underkastade upphovsrätten.



Bildinställning

• Ljusstyrkan

kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

• Färg

Färgmättnaden kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

• Kontrast

Bildkontrasten kan ställas in steglöst inom ett område från 15 - 247.

• Presentation livebild

- Zoom alltid på

Livebilden visar alltid zoom-avsnittet.

- *Spara sista bildpositionen*

Livebilden visar alltid det senast valda bildavsnittet.

- *Sätta zoom mitt på bilden*

Bildavsnittet visar alltid mitten av bilden.

- *Datum + tid på livebild*

Datomet och tiden visas på bilden.

Konfiguration

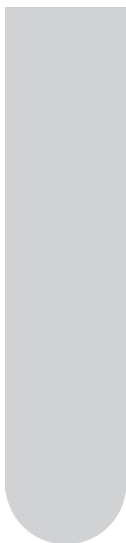
- *Språk/Language*

Välja språket.

- *Datum/klockslag*

Automatisk sommar/vintertid

Inställning av datomet och klockslaget.



- *Fördröjd påkoppling*

Monitorn kopplas på med tidsfördröjning.

- *Minnesfördröjning*

Bilden sparas tidsfördröjt.

- *Fördröjd frånkoppling*

Monitorn kopplas från med tidsfördröjning.

- *Service*

Inställningar för elinstallatören.

Lämna menyn

Monitorn kopplas från fördröjningen för frånkopplingen har löpt ut. Elinstallatör.

Skötselanvisningar

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna.

Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.



SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2006/03.06
Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/035184